

## Some Doctrinal Comparisons between the French Bible Versions Ostervald Révisée 1996 and Louis Segond 1910.

Two years ago I attended a Bible Conference with Pastor D. A. Waite speaking on the superiority of the King James Version Bible. I asked him if he knew which Bible version in French was the preserved Word of God and he did not know. He told me to take the outline of doctrinal verse changes in the Greek Bible manuscripts from his book, *Defending the King James Bible*, and compare these verses in the French Bible versions. I did so and this is a copy of it. The King James Version was translated from the Greek Received Text which I believe to be the preserved Greek text. Some critics say that there are no doctrinal changes with Bible versions that are translated from other Greek texts. From this study you will see that there are. I used the same format that Pastor Waite used. The words that were eliminated or changed are in *italics*. The words in the King James Bible and the Ostervald Bible that were already in italics to show that they were added to help convey the translated meaning, have been changed to brackets { }. If a verse has an elimination or change there is an asterisk \* after that part of the outline. I hope this will help you to determine which French Bible version is the preserved Word of God.

Amy Lance  
Bucyrus, Ohio  
June, 2007

**1. THEOLOGY PROPER (The Doctrine of the Godhead).****a. The Denial of the Trinity.\***

1 John 5:7

For there are three that bear record *in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.*

1 John 5:8

*And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.*

1 Jean 5.7

Car il y en a trois qui rendent témoignage *dans le ciel, le Père, la Parole, et le Saint-Esprit, et ces trois-là sont un.*

1 Jean 5.8

*Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre; l'Esprit, l'eau, et le sang; et ces trois-là se rapportent à une {seule chose}.*

1 Jean 5.7

Car il y en a trois qui rendent témoignage:

1 Jean 5.8

l'Esprit, l'eau, et le sang; et les trois sont d'accord.

**2. ECCLESIOLOGY (The Doctrine of the Church).****a. The Denial of Christ's Hatred of Nicolaitanism.\***

Revelation 2:15

So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, *which thing I hate.*

Apocalypse 2.15

Pareillement, tu en as, toi aussi, qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes; *ce que je hais.*

Apocalypse 2.15

De même toi aussi, tu as des gens attachés pareillement à la doctrine des Nicolaïtes.

**3. ANGELOLOGY (The Doctrine of Angels).****a. The Denial That Angels Strengthened Christ.**

Luke 22:43

*And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.*

Luc 22.43

*Et un ange lui apparut du ciel pour le fortifier.*

Luc 22.43

*Alors un ange lui apparut du ciel, pour le fortifier.*

**4. SATANOLOGY (The Doctrine of Satan).****a. The Denial That Satan Was Commanded by Christ.\***

Luke 4:8

And Jesus answered *and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.*

Luc 4.8

Mais Jésus lui répondit: *Arrière de moi, Satan; car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.*

Luc 4.8

Jésus lui répondit: Il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

**5. BIBLIOLOGY (The Doctrine of The Bible).****a. The Denial of Large Twelve-Verse Sections.****(1) The Denial of Mark 16:9-20.**

Mark 16:9

*Now when {Jesus} was risen early the first {day} of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.*

Mark 16:10

*{And} she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.*

Mark 16:11

*And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.*

Marc 16.9

*Or, {Jésus} étant ressuscité le matin, le premier {jour} de la semaine, apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.*

Marc 16.10

*Et elle s'en alla, et {l}'annonça à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et dans les larmes.*

Marc 16.11

*Mais eux, apprenant qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ne le crurent point.*

Marc 16.9

*Jésus, étant ressuscité le matin, du premier {jour} de la semaine, apparut d'abord à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.*

Marc 16.10

*Elle alla, en porter la nouvelle à ceux qui avaient été avec lui, et qui s'affligeaient et pleuraient.*

Marc 16.11

*Quand ils entendirent qu'il vivait, et qu'elle l'avait vu, ils ne le crurent point.*

## King James Version

## Ostervald Révisée 1996

## Louis Segond 1910

Mark 16:12

*After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.*

Mark 16:13

*And they went and told {it} unto the residue: neither believed they them.*

Mark 16:14

*Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.*

Mark 16:15

*And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.*

Mark 16:16

*He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.*

Mark 16:17

*And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;*

Mark 16:18

*They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.*

Mark 16:19

*So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.*

Mark 16:20

*And they went forth, and preached every where, the Lord working with {them}, and confirming the word with signs following. Amen.*

Marc 16.12

*Après cela il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.*

Marc 16.13

*Et ceux-ci s'en allèrent {le} dire aux autres qui ne les crurent pas non plus.*

Marc 16.14

*Enfin il se montra aux onze {apôtres}, comme ils étaient à table, et il {leur} reprocha leur incrédulité et la dureté de {leur} coeur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.*

Marc 16.15

*Et il leur dit: Allez par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature.*

Marc 16.16

*Celui qui croira et sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira point sera condamné.*

Marc 16.17

*Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: Ils chasseront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;*

Marc 16.18

*Ils saisiront les serpents; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.*

Marc 16.19

*Le Seigneur, après leur avoir parlé, fut élevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu.*

Marc 16.20

*Et eux, étant partis, prêchèrent partout; le Seigneur opérant avec {eux}, et confirmant la Parole par les miracles qui {l}'accompagnaient.*

Marc 16.12

*Après cela il apparut sous une autre forme, à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.*

Marc 16.13

*Ils revinrent l'annoncer aux autres, qui ne les crurent pas non plus.*

Marc 16.14

*Enfin, il apparut aux onze, pendant qu'ils étaient à table, et il leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur coeur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.*

Marc 16.15

*Puis il leur dit: Allez par tout le monde, et prêchez la bonne nouvelle à toute la création.*

Marc 16.16

*Celui qui croira et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira pas sera condamné.*

Marc 16.17

*Voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: En mon nom, ils chasseront les démons; ils parleront de nouvelles langues;*

Marc 16.18

*Ils saisiront les serpents; s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains aux malades, et les malades seront guéris.*

Marc 16.19

*Le Seigneur, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu.*

Marc 16.20

*Et ils s'en allèrent, prêcher partout. Le Seigneur travaillait avec eux, et confirmait la parole par les miracles qui l'accompagnaient.*

**(2) The Denial of John 7:53—8:11.**

John 7:53

*And every man went unto his own house.*

John 8:1

*Jesus went unto the mount of Olives.*

John 8:2

*And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.*

Jean 7.53

*Et chacun s'en alla dans sa maison.*

Jean 8.1

*Mais Jésus s'en alla sur la montagne des Oliviers.*

Jean 8.2

*A la pointe du jour il retourna au temple, et tout le peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignait.*

Jean 7.53

*Et chacun s'en retourna dans sa maison.*

Jean 8.1

*Jésus se rendit à la montagne des Oliviers.*

Jean 8.2

*Mais, dès le matin, il alla de nouveau dans le temple, et tout le peuple vint à lui. S'étant assis, il les enseignait.*

## King James Version

## Ostervald Révisée 1996

## Louis Segond 1910

John 8:3

*And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,*

John 8:4

*They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.*

John 8:5

*Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?*

John 8:6

*This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, {as though he heard them not}.*

John 8:7

*So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.*

John 8:8

*And again he stooped down, and wrote on the ground.*

John 8:9

*And they which heard {it}, being convicted by {their own} conscience, went out one by one, beginning at the eldest, {even} unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.*

John 8:10

*When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?*

John 8:11

*She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.*

Jean 8.3

*Alors les scribes et les pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère, et l'ayant mise au milieu,*

Jean 8.4

*Ils lui dirent: Maître, cette femme a été surprise en flagrant délit d'adultère.*

Jean 8.5

*Or, Moïse nous a ordonné dans la loi, de lapider de telles personnes; toi donc qu' {en} dis-tu?*

Jean 8.6

*Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.*

Jean 8.7

*Et comme ils continuaient à l'interroger, il se releva et leur dit: Que celui de vous qui est sans péché, lui jette le premier la pierre.*

Jean 8.8

*Et s'étant de nouveau baissé, il écrivait sur la terre.*

Jean 8.9

*Quand ils entendirent {cela}, se sentant repris par la conscience, ils sortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus âgés jusqu'aux derniers, et Jésus fut laissé seul avec la femme qui était {là} au milieu.*

Jean 8.10

*Alors Jésus s'étant relevé, et ne voyant personne que la femme, lui dit: Femme, où sont tes accusateurs? Personne ne t'a-t-il condamnée?*

Jean 8.11

*Elle dit: Personne, Seigneur. Jésus lui dit: Je ne te condamne pas non plus; va et ne pèche plus.*

Jean 8.3

*Alors les scribes et les pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère;*

Jean 8.4

*et, plaçant au milieu du peuple, ils dirent à Jésus: Maître, cette femme a été surprise en flagrant délit d'adultère.*

Jean 8.5

*Moïse, dans la loi, nous a ordonné de lapider de telles femmes; toi donc, que dis-tu?*

Jean 8.6

*Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de pouvoir l'accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.*

Jean 8.7

*Comme ils continuaient à l'interroger, il se releva et leur dit: Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle.*

Jean 8.8

*Et s'étant de nouveau baissé, il écrivait sur la terre.*

Jean 8.9

*Quand ils entendirent cela, accusés par leur conscience, ils se retirèrent un à un, depuis les plus âgés jusqu'aux derniers; et Jésus resta seul avec la femme qui était là au milieu.*

Jean 8.10

*Alors s'étant relevé, et ne voyant plus que la femme, Jésus lui dit: Femme, où sont ceux qui t'accusaient? Personne ne t'a-t-il condamnée?*

Jean 8.11

*Elle répondit: Non, Seigneur. Et Jésus lui dit: Je ne te condamne pas non plus; va, et ne pèche plus.*

### b. The Denial of the Historicity and Prophet Role of Daniel.\*

Mark 13:14

But when ye shall see the abomination of desolation, *spoken of by Daniel the prophet*, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

Marc 13.14

Or, quand vous verrez l'abomination de la désolation, *dont le prophète Daniel a parlé*, établie où elle ne doit pas {être} (que celui qui {le} lit {y} fasse attention); alors, que ceux qui {sont} en Judée, s'enfuient dans les montagnes;

Marc 13.14

Lorsque vous verrez l'abomination de la désolation établie là où elle ne doit pas être, — que celui qui lit fasse attention,— alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes;

**c. The Denial of Peter's Authorship of 2 Peter and of His Apostleship.\***

2 Peter 3:2

That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

2 Pierre 3.2

Afin que vous vous souveniez des choses qui ont été prédites par les saints prophètes, et de *notre* commandement à nous, les apôtres du Seigneur et Sauveur.

2 Pierre 3.2

afin que vous vous souveniez des choses qui annoncées d'avance par les saints prophètes, et du commandement du Seigneur et Sauveur, enseigné par vos apôtres,

**d. The Denial of the Value of Bible Words.****(1) The Denial That "Every Word" of The Bible Is Important.\***

Luke 4:4

And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, *but by every word of God.*

Luc 4.4

Et Jésus lui répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas seulement de pain, *mais de toute parole de Dieu.*

Luc 4.4

Jésus lui répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas de pain seulement.

**(2) The Denial That God's Word Alone Is "TRUTH".**

John 17:17

Sanctify them through thy truth: *thy* word is truth.

Jean 17.17

Sanctifie-les par ta vérité; *ta* parole est la vérité.

Jean 17.17

Sanctifie-les par ta vérité; *ta* parole est la vérité.

**e. The Denial of the Fulfillment of Prophecy.****(1) The Denial That Matthew 27:34 Should Be the Fulfillment of the Prophecy in Psalm 69:21.\***

Matthew 27:34

They gave him *vinegar* to drink mingled with gall: and when he had tasted {thereof}, he would not drink.

Psalm 69:21

They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me **vinegar** to drink.

Matthieu 27.34

Ils lui présentèrent à boire du *vinaigre* mêlé avec du fiel; mais quand il {en} eut goûté, il n' {en} voulut pas boire.

Psaumes 69.22

Ils mettent du fiel dans ma nourriture, et dans ma soif ils m'abreuvent de **vinai-**  
**gre.**

Matthieu 27.34

ils lui donnèrent à boire du **vin** mêlé de fiel; mais, quand il l'eut goûté, il ne voulut pas boire.

Psaumes 69.22

Ils mettent du fiel dans ma nourriture, Et, pour apaiser ma soif ils m'abreuvent de **vinaigre**.

**(2) The Denial That Matthew 27:35 Should Be the Fulfillment of the Prophecy in Psalm 22:18.**

Matthew 27:35

And they crucified him, and parted his garments, casting lots: *that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.*

Psalm 22:18

They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

Matthieu 27.35

Et après l'avoir crucifié, ils se partagèrent ses habits, en les tirant au sort; *afin que ce qui a été dit par le prophète s'accomplît: Ils se sont partagé mes habits, et ils ont tiré ma robe au sort.*

Psaumes 22.19

Ils partagent entre eux mes vêtements; ils tirent ma robe au sort.

Matthieu 27.35

Après l'avoir crucifié, ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort; *afin que s'accomplît ce qui avait été annoncé par le prophète: Ils se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique .*

Psaumes 22.19

Ils se partagent mes vêtements, Ils tirent au sort ma tunique .

**(3) The Denial That Mark 1:2 Should Be the Fulfillment of the Prophecy in Malachi 3:1.\***

Mark 1:2

As it is written *in the prophets*, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

Marc 1.2

Conformément à ce qui avait été écrit *dans les prophètes*: Voici, j'envoie mon messenger devant ta face, qui préparera le chemin devant toi:

Marc 1.2

Selon ce qui est écrit **dans Ésaïe**, le prophète: Voici, j'envoie devant toi, mon messenger, Qui préparera ton chemin;

Malachi 3:1

**Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me:** and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

Malachie 3.1

**Voici, je vais envoyer mon messenger, et il préparera la voie devant moi,** et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez, et l'ange de l'alliance que vous désirez. Voici, il vient, a dit l'Éternel des armées.

Malachie 3.1

**Voici, j'enverrai mon messenger; Il préparera le chemin devant moi.** Et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez; Et le messenger de l'alliance que vous désirez, voici, il vient, Dit l'Éternel des armées.

#### (4) The Denial That Mark 15:28 Should Be the Fulfillment of the Prophecy in Isaiah 53:12.

Mark 15:28

*And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.*

Isaiah 53:12

Therefore will I divide him *a portion* with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and **he was numbered with the transgressors;** and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Marc 15.28

*Ainsi cette {parole de l}'Écriture fut accomplie: Il a été mis au rang des malfaiteurs.*

Ésaïe 53.12

C'est pourquoi je lui donnerai son partage parmi les grands; il partagera le butin avec les puissants; parce qu'il a livré sa vie à la mort, qu'**il a été mis au nombre des méchants,** qu'il a porté les péchés de plusieurs, et intercédé pour les pécheurs.

Marc 15.28

*Ainsi fut accompli ce que dit l'Écriture: Il a été mis au nombre des malfaiteurs.*

Ésaïe 53.12

C'est pourquoi je lui donnerai sa part avec les grands; Il partagera le butin avec les puissants, Parce qu'il s'est livré lui-même à la mort, Et qu'**il a été mis au nombre des malfaiteurs,** Parce qu'il a porté les péchés de beaucoup d'hommes,

## 6. ESCHATOLOGY (The Doctrine of Last Things or Prophecy.)

### a. The Denial of the Return of Christ.\*

Matthew 25:13

Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour *wherein the Son of man cometh.*

Matthieu 25.13

Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure où *le Fils de l'homme viendra.*

Matthieu 25.13

Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour ni l'heure.

### b. The Denial of the Bodily Resurrection of People.\*

Mark 12:23

In the resurrection *therefore, when they shall rise,* whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

Marc 12.23

Duquel d'entre eux sera-t-elle *donc* femme *quand ils ressusciteront* à la résurrection? car {tous} les sept l'ont eue pour femme.

Marc 12.23

A la résurrection, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme? Car les sept l'ont eue pour femme.

### c. The Denial of Future Judgment.

#### (1) The Denial of Degrees in Future Judgment.\*

Mark 6:11

And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. *Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.*

Marc 6.11

Et lorsqu'il se trouvera des gens qui ne vous recevront pas, et qui ne vous écouteront pas, en partant de là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux. *Je vous dis en vérité, que {le sort de} Sodome et {de} Gomorrhe sera plus supportable au jour du jugement, que {celui} de cette ville-là.*

Marc 6.11

Et s'il y a quelque part des gens qui ne vous reçoivent ni ne vous écoutent, retirez-vous de là, et secouez la poussière de vos pieds, afin que cela leur serve de témoignage.

**(2) The Denial of the Recipients of Future Judgment.**

Colossians 3:6

For which things' sake the wrath of God cometh *on the children of disobedience*:

Colossiens 3.6

{Car c'est} pour ces choses {que} la colère de Dieu vient *sur les enfants de rébellion*;

Colossiens 3.6

C'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient *sur les fils de la rébellion*,

**(3) The Denial That the Earth Will Be Burned Up.\***

2 Peter 3:10

But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be *burned up*.

2 Pierre 3.10

Or, le jour du Seigneur viendra comme un larron dans la nuit; en ce {temps-là} les cieus passeront avec fracas, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre, avec les oeuvres qui sont en elle, sera *entièrement brûlée*.

2 Pierre 3.10

Le jour du Seigneur viendra comme un voleur; en ce jour, les cieus passeront avec fracas, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec les oeuvres qu'elle renferme sera **consumée**.

**(4) The Denial That Christ Will Be a Judge.\***

Romans 14:10

But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of *Christ*.

Romains 14.10

Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Ou toi, pourquoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparâtrons tous devant le tribunal *de Christ*.

Romains 14.10

Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? ou toi, pourquoi méprises-tu ton frère? puisque nous comparâtrons tous devant le tribunal **de Dieu**.

**d. The Denial of Hell.****(1) The Denial of the Reality of Perishing in Hell.\***

John 3:15

That whosoever believeth in him *should not perish*, but have eternal life.

Jean 3.15

Afin que quiconque croit en lui *ne périsse point*, mais qu'il ait la vie éternelle.

Jean 3.15

afin que quiconque croit en lui ait la vie éternelle.

**(2) The Denial of Literal Fire in Hell.\***

Mark 9:44

*Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.*

Mark 9:46

*Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.*

Marc 9.44

*Où leur ver ne meurt point, et {où} le feu ne s'éteint point.*

Marc 9:46

*Où leur ver ne meurt point, et {où} le feu ne s'éteint point.*

Marc 9.44

**Second half of verse 43 is here.**

Marc 9:46

**Second half of verse 45 is here.**

**(3) The Denial of the Everlasting Nature of Hell.****(a) Mark 3:29.\***

Mark 3:29

But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal *damnation*:

Marc 3.29

Mais quiconque aura blasphémé contre le Saint-Esprit, n'en obtiendra jamais le pardon; mais il sera sujet à une *condamnation* éternelle.

Marc 3.29

mais quiconque blasphéméra contre le Saint-Esprit, n'obtiendra jamais de pardon: il est coupable d'un **péché** éternel.

**(b) 2 Peter 2:17.\***

2 Peter 2:17

These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved *for ever*.

2 Pierre 2.17

Ce sont des fontaines sans eau, des nuées agitées par un tourbillon; et l'obscurité des ténèbres leur est réservée *pour l'éternité*.

2 Pierre 2.17

Ces gens-là sont des fontaines sans eau, des nuées que chasse un tourbillon: l'obscurité des ténèbres **leur** est réservée.

**e. The Denial of a Literal Heaven.****(1) Luke 11:2.\***

Luke 11:2

And he said unto them, When ye pray, say, Our Father *which art in heaven*, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. *Thy will be done, as in heaven*, so in earth.

Luc 11.2

Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Notre Père *qui {es} aux cieux*; ton nom soit sanctifié; ton règne vienne; *ta volonté soit faite* sur la terre *comme au ciel*;

Luc 11.2

Il leur dit: Quand vous priez, dites: Père! Que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne.

**(2) Luke 22:43-44.**

Luke 22:43

And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

Luke 22:44

And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

Luc 22.43

Et un ange lui apparut du ciel pour le fortifier.

Luc 22.44

Et étant en agonie, il pria plus instamment; et il lui vint une sueur comme des grumeaux de sang, qui tombaient sur la terre.

Luc 22.43

Alors un ange lui apparut du ciel, pour le fortifier.

Luc 22.44

Étant en agonie, il pria plus instamment; et sa sueur devint comme des grumeaux de sang, qui tombaient à terre.

**(3) Hebrews 10:34.\***

Hebrews 10:34

For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have *in heaven* a better and an enduring substance.

Hébreux 10.34

Car vous avez aussi compati à mes liens, et vous avez accueilli avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez pour vous *dans les cieux* des biens plus excellents, et qui sont permanents.

Hébreux 10.34

En effet, vous avez eu de la compassion pour les prisonniers, et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez des biens meilleurs et qui durent toujours.

**(4) 1 John 5:7-8.\***

1 John 5:7

For there are three that bear record *in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.*

1 John 5:8

And there are three that bear witness *in earth*, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

1 Jean 5.7

Car il y en a trois qui rendent témoignage *dans le ciel, le Père, la Parole, et le Saint-Esprit, et ces trois-là sont un.*

1 Jean 5.8

Il y en a aussi trois qui rendent témoignage *sur la terre*; l'Esprit, l'eau, et le sang; et ces trois-là se rapportent à une {seule chose}.

1 Jean 5.7

Car il y en a trois qui rendent témoignage:

1 Jean 5.8

l'Esprit, l'eau, et le sang; et les trois sont d'accord.

**(5) Revelation 16:17.\***

Revelation 16:17

And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple *of heaven*, from the throne, saying, It is done.

Apocalypse 16.17

Le septième ange versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple *du ciel*, du trône une grande voix, qui disait: C'en est fait.

Apocalypse 16.17

Le septième versa sa coupe dans l'air. Et il sortit du temple, du trône, une voix forte qui disait: C'en est fait!

**7. SOTERIOLOGY (The Doctrine of Salvation).****a. The Denial That Salvation Is Limited Only to the Saved.\***

Revelation 21:24

And the nations *of them which are saved* shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

Apocalypse 21.24

Et les nations *qui auront été sauvées*, marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur gloire et leur honneur.

Apocalypse 21.24

Et Les nations marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur gloire.

**b. The Denial That Salvation Is by Faith Rather Than by “Growth”.\***

1 Peter 2:2

As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may *grow thereby*:

1 Pierre 2.2

Désirez avec ardeur, comme des enfants nouvellement nés, le lait spirituel {et} pur, afin que vous *croissiez par son moyen*.

1 Pierre 2.2

Désirez, comme des enfants nouveau-nés, le lait spirituel et pur, afin que par lui vous **croissiez pour le salut**,

**c. The Denial That Confession of Sins Should Be Made to God Rather Than Man.\***

James 5:16

Confess {your} *faults* one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

Jacques 5.16

Confessez vos *fautes* les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris; {car} la prière fervente du juste a une grande efficacité.

Jacques 5.16

Confessez donc vos **péchés** les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris. La prière fervente du juste a une grande efficacité.

**d. The Denial of the Biblical Meaning of Eternal Life.\***

1 Timothy 6:19

Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on *eternal life*.

1 Timothée 6.19

S’amassant {ainsi} pour l’avenir un trésor placé sur un bon fonds, afin d’obtenir *la vie éternelle*.

1 Timothée 6.19

Et de s’amasser ainsi pour l’avenir un trésor placé sur un fondement solide, afin de saisir **la vie véritable**.

**e. The Denial of Instantaneous Peace with God.**

Romans 5:1

Therefore being justified by faith, *we have peace with God* through our Lord Jesus Christ:

Romains 5.1

Étant donc justifiés par la foi, *nous avons la paix avec Dieu*, par notre Seigneur Jésus-Christ,

Romains 5.1

Étant donc justifiés par la foi, *nous avons la paix avec Dieu* par notre Seigneur Jésus-Christ,

**f. The Denial of the Miracle of Darkness at Calvary.**

Luke 23:45

And the sun *was darkened*, and the veil of the temple was rent in the midst.

Luc 23.45

Le soleil *s’obscurcit*, et le voile du temple se déchira par le milieu.

Luc 23.45

Le soleil *s’obscurcit*, et le voile du temple se déchira par le milieu.

**g. The Denial of Christ’s Substitutionary, Vicarious Atonement.****(1) 1 Corinthians 5:7.\***

1 Corinthians 5:7

Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our pass-over is sacrificed *for us*:

1 Corinthiens 5.7

Nettoyez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain; car Christ, notre Pâque, a été immolé *pour nous*.

1 Corinthiens 5.7

Faithes disparaître le vieux levain, afin que vous soyez une pâte nouvelle, puisque vous êtes sans levain, car Christ, notre Pâque, a été immolé.

**(2) 1 Peter 4:1.\***

1 Peter 4:1

Forasmuch then as Christ hath suffered *for us* in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

1 Pierre 4.1

Christ ayant donc souffert *pour nous* dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette même pensée, que celui qui a souffert en la chair, a cessé de pécher;

1 Pierre 4.1

Ainsi donc, Christ ayant souffert dans la chair, vous aussi, armez-vous de la même pensée. Car celui qui a souffert dans la chair, en a fini avec le péché,

**h. The Denial of Redemption by Divinely Provided Blood.****(1) Acts 20:28.\***

Acts 20:28

Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church *of God*, which he hath purchased with his own blood.

Actes 20.28

Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église *de Dieu*, qu'il a acquise par son propre sang.

Actes 20.28

Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église **du Seigneur**, qu'il s'est acquise par son propre sang.

**(2) Colossians 1:14.\***

Colossians 1:14

In whom we have redemption *through his blood*, {even} the forgiveness of sins:

Colossiens 1.14

En qui nous avons la rédemption *par son sang*, la rémission des péchés.

Colossiens 1.14

en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés.

**(3) 1 John 1:7.\***

1 John 1:7

But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus *Christ* his Son cleanseth us from all sin.

1 Jean 1.7

Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous sommes en communion les uns avec les autres, et le sang de son Fils Jésus-*Christ* nous purifie de tout péché.

1 Jean 1.7

Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous sommes mutuellement en communion, et le sang de Jésus son Fils nous purifie de tout péché.

**i. The Denial of Salvation and Redemption Only in Christ.****(1) Mark 9:42.\***

Mark 9:42

And whosoever shall offend one of {these} little ones that believe *in me*, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

Marc 9.42

Mais quiconque scandalisera l'un de {ces} petits qui croient *en moi*, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît une meule au cou, et qu'on le jetât dans la mer.

Marc 9.42

Mais si quelqu'un scandalisait un de ces petits qui croient, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît au cou une grosse meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer.

**(2) John 6:47.**

John 6:47

Verily, verily, I say unto you, He that believeth *on me* hath everlasting life.

Jean 6.47

En vérité, en vérité je vous {le} dis: Celui qui croit *en moi* a la vie éternelle.

Jean 6.47

En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit *en moi* a la vie éternelle.

**(3) Romans 1:16.\***

Romans 1:16

For I am not ashamed of the gospel *of Christ*: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

Romains 1.16

Car je n'ai point honte de l'Évangile *de Christ*, car c'est la puissance de Dieu, pour le salut de tous ceux qui croient, du Juif d'abord, du Grec ensuite.

Romains 1.16

Car je n'ai point honte de l'Évangile: c'est une puissance de Dieu pour le salut de quiconque croit, du Juif premièrement, puis du Grec,

**(4) Galatians 3:17.\***

Galatians 3:17

And this I say, {that} the covenant, that was confirmed before of God *in Christ*, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

Galates 3.17

Voici donc ce que je dis: Quant au contrat que Dieu a auparavant confirmé *en Christ*, la loi, qui n'est venue que quatre cent trente ans après, n'a pu l'annuler, pour abolir la promesse.

Galates 3.17

Voici ce que j'entends: une disposition, que Dieu a confirmée antérieurement, ne peut pas être annulée, et ainsi la promesse rendue vaine, par la loi survenue quatre cent trente ans plus tard.

**(5) Galatians 4:7.\***

Galatians 4:7

Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God *through Christ*.

Galates 4.7

C'est pourquoi tu n'es plus esclave, mais fils, et si {tu es} fils, {tu es} aussi héritier de Dieu *par Christ*.

Galates 4.7

Ainsi tu n'es plus esclave, mais fils; et si tu es fils, tu es aussi héritier par la grâce de Dieu.

**(6) Galatians 6:15.\***

Galatians 6:15

For *in Christ Jesus* neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

Galates 6.15

Car *en Jésus-Christ*, la circoncision ne sert de rien, ni l'incirconcision; mais la nouvelle **naissance**.

Galates 6.15

Car ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature.

**(7) Hebrews 1:3.\***

Hebrews 1:3

Who being the brightness of {his} glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had *by himself* purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

Hébreux 1.3

{Et} qui, étant la splendeur de sa gloire et l'empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant opéré *par lui-même* la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté {divine} dans {les lieux} très hauts;

Hébreux 1.3

et qui, étant la reflet de sa gloire et l'empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, a fait la purification des péchés et s'est assis à la droite de la majesté divine dans les lieux très hauts,

**(8) 1 Peter 2:24.**

1 Peter 2:24

Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by *whose* stripes ye were healed.

1 Pierre 2.24

{Lui} qui a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice, {et} par la meurtrissure *de qui* vous avez été guéris.

1 Pierre 2.24

lui qui a porté lui-même nos péchés en son corps sur le bois, afin que morts aux péchés nous vivions pour la justice; *lui* par les meurtrissures duquel vous avez été guéris.

**8. CHRISTOLOGY (the Doctrine of Christ).****a. The Denial of the Omnipresence of Christ.**

John 3:13

And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, {even} the Son of man *which is in heaven*.

Jean 3.13

Or personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, {savoir}, le Fils de l'homme *qui est dans le ciel*.

Jean 3.13

Personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme *qui est dans le ciel*.

**b. The Denial of Parts of Christ's Communion Supper.****(1) The Denial That Christ's Body Was "Broken".\*** (Only *Take, eat* were taken out, not *broken*.)

1 Corinthians 11:24

And when he had given thanks, he brake {it}, and said, *Take, eat*: this is my body, which is *broken* for you: this do in remembrance of me.

1 Corinthiens 11.24

Et ayant rendu grâces, il {le} rompit, et dit: *Prenez, mangez*; ceci est mon corps, qui est *rompu* pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

1 Corinthiens 11.24

et, après avoir rendu grâces, le rompit, et dit: Ceci est mon corps, qui est *rompu* pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

**(2) The Denial of a Proper Understanding of the Word "Unworthily."\* ?**

(I'm not sure if this has a changed meaning.)

1 Corinthians 11:29

For he that eateth and drinketh *unworthily*, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

1 Corinthiens 11.29

Car celui qui {en} mange et qui {en} boit *indignement*, mange et boit sa condamnation, ne discernant point le corps du Seigneur.

1 Corinthiens 11.29

car celui qui mange et boit sans discerner le corps du Seigneur, mange et boit un jugement contre lui-même.

**c. The Denial That "God" Was Manifest in The Flesh.****(1) 1 Timothy 3:16.\***

1 Timothy 3:16

And without controversy great is the mystery of godliness: *God* was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

1 Timothée 3.16

Et, de l'aveu de tous, le mystère de piété est grand: *Dieu* a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché parmi les Gentils, cru dans le monde, {et} élevé dans la gloire.

1 Timothée 3.16

Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand: **celui qui** a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, élevé dans la gloire.

**(2) 1 John 4:3.\***

1 John 4:3

And every spirit that confesseth not that *Jesus Christ is come in the flesh* is not of God: and this is that {spirit} of anti-christ, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

1 Jean 4.3

Et tout esprit qui ne confesse pas *Jésus-Christ venu en chair*, n'est point de Dieu. Or, c'est là celui de l'antichrist, dont vous avez entendu dire qu'il vient, et qui est déjà à présent dans le monde.

1 Jean 4.3

et tout esprit qui ne confesse pas *Jésus n'est pas de Dieu*, c'est celui de l'antichrist, dont vous avez appris la venue, et qui maintenant est déjà dans le monde.

**d. The Denial of the Veracity and Truthfulness of Christ.\***

John 7:8

Go ye up unto this feast: I go not up *yet* unto this feast; for my time is not yet full come.

Jean 7.8

Pour vous, montez à cette fête; pour moi, je n'y monte pas *encore*, parce que mon temps n'est pas encore venu.

Jean 7.8

Montez, vous, à cette fête; pour moi, je n'y monte point parce que mon temps n'est pas encore accompli.

**e. The Denial of the Sinlessness of Christ.\*** (Both French versions are changed.)

Luke 2:22

And when the days of *her* purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present {him} to the Lord;

Luc 2.22

Et quand les jours de **leur** purification, selon la loi de Moïse, furent accomplis, on porta {l'enfant} à Jérusalem, pour présenter au Seigneur,

Luc 2.22

Et, quand les jours de **leur** purification furent accomplis, selon la loi de Moïse, Joseph et Marie le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,

**f. The Denial of the Importance of the “Doctrine” of Christ.** (The Louis Segond takes out the second “of Christ”.)

2 John 1:9

Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine *of Christ*, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

2 Jean 1.9

Quiconque est transgresseur et ne demeure pas dans la doctrine *de Christ*, n’a point Dieu. Celui qui demeure dans la doctrine de Christ, a et le Père et le Fils.

2 Jean 1.9

Quiconque va plus loin et ne demeure pas dans la doctrine *de Christ* n’a point Dieu; celui qui demeure dans cette doctrine a et le Père et le Fils.

**g. The Denial of the Bodily Ascension of Christ.**

Luke 24:51

And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and *carried up into heaven*.

Luc 24.51

Et il arriva, comme il les bénissait, qu’il se sépara d’eux, et *fut élevé au ciel*.

Luc 24.51

Pendant qu’il les bénissait, il se sépara d’eux, et *fut élevé au ciel*.

**h. The Denial of the Forgiveness by Christ of His Enemies.**

Luke 23:34

*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.* And they parted his raiment, and cast lots.

Luc 23.34

*Mais Jésus disait: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu’ils font.* Puis se partageant ses vêtements, ils {les} tirèrent au sort.

Luc 23.34

*Jésus dit: Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu’ils font.* Ils se partagèrent ses vêtements, en tirant au sort.

**i. The Denial of the Mission of Christ.****(1) Matthew 18:11.**

Matthew 18:11

*For the Son of man is come to save that which was lost.*

Matthieu 18.11

*Car le Fils de l’homme est venu pour sauver ce qui était perdu.*

Matthieu 18.11

*Car le Fils de l’homme est venu sauver ce qui était perdu.*

**(2) Luke 9:56.**

Luke 9:56

*For the Son of man is not come to destroy men’s lives, but to save {them}.* And they went to another village.

Luc 9.56

*Car le Fils de l’homme n’est point venu faire périr les hommes, mais {les} sauver.* Et ils s’en allèrent dans un autre bourg.

Luc 9.56

*Car le Fils de l’homme est venu, non pour perdre les âmes des hommes, mais les sauver.* Et ils allèrent dans un autre bourg.

**j. The Denial of the Virgin Birth of Christ.****(1) Matthew 1:25.**

Matthew 1:25

And knew her not till she had brought forth her *firstborn* son: and he called his name JESUS.

Matthieu 1.25

Mais il ne la connut point jusqu’à ce qu’elle eût enfanté son fils *premier-né*, et il lui donna le nom de JÉSUS.

Matthieu 1.25

Mais il ne la connut point jusqu’à ce qu’elle eût enfanté un fils, auquel il donna le nom de Jésus.

**(2) Luke 2:33.\***

Luke 2:33

And *Joseph* and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

Luc 2.33

Et *Joseph* et sa mère étaient dans l’admiration des choses qu’on disait de lui.

Luc 2.33

**Son père** et sa mère étaient dans l’admiration des choses qu’on disait de lui.

**k. The Denial of the Bodily Resurrection of Christ.****(1) Luke 24:6.**

Luke 24:6

*He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,*

Luc 24.6

*Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il était encore en Galilée,*

Luc 24.6

*Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il était encore en Galilée,*

**(2) Luke 24:12.**

Luke 24:12

*Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.*

Luc 24.12

*Toutefois, Pierre se leva et courut au sépulchre, et s'étant baissé, il ne vit que les bandelettes qui étaient à terre; puis il s'en alla, étonné en lui-même de ce qui était arrivé.*

Luc 24.12

*Mais, Pierre se leva, et courut au sépulchre. S'étant baissé, il ne vit que les linges qui étaient à terre; puis il s'en alla chez lui, dans étonnement de ce qui était arrivé.*

**(3) Luke 24:40.**

Luke 24:40

*And when he had thus spoken, he shewed them {his} hands and {his} feet.*

Luc 24.40

*En disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds.*

Luc 24.40

*Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds.*

**(4) Acts 2:30.\* (Both versions are changed.)**

Acts 2:30

Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

Actes 2.30

Mais étant prophète, et sachant que Dieu lui avait promis avec serment qu'il ferait naître le Christ de sa postérité selon la chair, pour {le} faire asseoir sur son trône;

Actes 2.30

Comme il était prophète, et qu'il savait que Dieu lui avait promis avec serment de faire asseoir un de ses descendants sur son trône,

**(5) 1 Corinthians 15:54.**

1 Corinthians 15:54

So when *this corruptible shall have put on incorruption*, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

1 Corinthiens 15.54

Or, quand ce {corps} corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, et que ce {corps} mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Écriture sera accomplie: La mort est engloutie en victoire.

1 Corinthiens 15.54

Lorsque ce corps corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce corps mortel aura revêtu l'immortalité, alors s'accomplira la parole qui est écrite : La mort a été engloutie dans la victoire.

**l. The Denial of The Eternality (Past or Future) of Christ the Eternal Son of God.****(1) John 1:18.**

John 1:18

No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared {him}.

Jean 1.18

Personne n'a jamais vu Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui l'a fait connaître.

Jean 1.18

Personne n'a jamais vu Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui l'a fait connaître.

**(2) John 5:30.\***

John 5:30

I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the *Father* which hath sent me.

Jean 5.30

Je ne puis rien faire de moi-même, je juge selon que j'entends, et mon jugement est juste, car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du *Père* qui m'a envoyé.

Jean 5.30

Je ne puis rien faire de moi-même: selon que j'entends, je juge; et mon jugement est juste, parce que je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de **celui** qui m'a envoyé.

**(3) Revelation 1:8.\***

Revelation 1:8

I am Alpha and Omega, *the beginning and the ending*, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

Apocalypse 1.8

Je suis l'Alpha et l'Oméga, *le commencement et la fin*, dit le Seigneur, {Celui} QUI EST, et QUI ÉTAIT, et QUI SERA, le Tout-Puissant.

Apocalypse 1.8

Je suis l'alpha et l'oméga, dit le Seigneur Dieu, celui qui est, et qui était, et qui **vient**, le Tout-Puissant.

**(4) Revelation 1:11.\***

Revelation 1:11

Saying, *I am Alpha and Omega, the first and the last*: and, What thou seest, write in a book, and send {it} unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

Apocalypse 1.11

Qui disait: *Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier*; ce que tu vois, écris-le dans un livre et {l}'envoie aux sept Églises qui {sont} en Asie, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie et à Laodicée.

Apocalypse 1.11

qui disait: Ce que tu vois, écris-le dans un livre, et envoie-le aux sept Églises, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée.

**(5) Revelation 5:14.\***

Revelation 5:14

And the four beasts said, Amen. And the four {and} twenty elders fell down and worshipped *him that liveth for ever and ever*.

Apocalypse 5.14

Et les quatre animaux disaient: Amen. {Et} les vingt-quatre Anciens se prosternèrent et adorèrent *celui qui vit aux siècles des siècles*.

Apocalypse 5.14

Et les quatre êtres vivants disaient: Amen! Et les vieillards se prosternèrent et adorèrent.

**(6) Revelation 11:17.\***

Revelation 11:17

Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, *and art to come*; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

Apocalypse 11.17

En disant: Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu Tout-Puissant, QUI ES, et QUI ÉTAIS, *et QUI SERAS*, de ce que tu as pris en main ta grande puissance, et {de ce que} tu es entré dans ton règne.

Apocalypse 11.17

en disant: Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, qui es, et qui était, de ce que tu as saisi ta grande puissance et pris possession de ton règne.

**(7) Revelation 16:5.\***

Revelation 16:5

And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, *and shalt be*, because thou hast judged thus.

Apocalypse 16.5

Et j'entendis l'ange des eaux, qui disait: Tu es juste, Seigneur, QUI ES, et QUI ÉTAIS, *et QUI SERAS* saint, parce que tu as exercé ces jugements.

Apocalypse 16.5

Et j'entendis l'ange des eaux qui disait: Tu es juste, **toi** qui es, et qui étais; tu es saint, parce que tu as exercé ce jugement.

**m. The Denial of the Divine Power and Omnipotence of Christ.****(1) The Denial of Christ's Power in General.****(a) Matthew 21:44.**

Matthew 21:44

And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

Matthieu 21.44

Celui qui tombera sur cette pierre sera brisé; et celui sur qui elle tombera, elle l'écrasera.

Matthieu 21.44

Celui qui tombera sur cette pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé.

**(b) John 8:59.\***

John 8:59

Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, *going through the midst of them, and so passed by.*

Jean 8.59

Alors ils prirent des pierres pour {les} jeter contre lui; mais Jésus se cacha et sortit du temple, *passant au milieu d'eux, et ainsi il s'en alla.*

Jean 8.59

Là-dessus, ils prirent des pierres pour les jeter contre lui; mais Jésus se cacha, et il sortit du temple.

**(c) Philippians 4:13.\***

Philippians 4:13

I can do all things through *Christ* which strengtheneth me.

Philippiens 4.13

Je puis tout par *Christ*, qui me fortifie.

Philippiens 4.13

Je puis tout par **celui** qui me fortifie.

**(2) The Denial of Christ's Power to Raise the Dead.\***

2 Corinthians 4:14

Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also *by* Jesus, and shall present {us} with you.

2 Corinthiens 4.14

Sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi *par* Jésus, et {nous} fera comparaître avec vous.

2 Corinthiens 4.14

sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi **avec** Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence.

**(3) The Denial of Christ's Power to Create All Things.\***

Ephesians 3:9

And to make all {men} see what {is} the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things *by Jesus Christ:*

Éphésiens 3.9

Et de mettre en évidence devant tous, quelle {est} la dispensation du mystère caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses *par Jésus-Christ,*

Éphésiens 3.9

et de mettre en lumière quelle est la dispensation du mystère caché de tout temps en Dieu qui a créé toutes choses,

**n. The Denial of the Deity of Christ.****(1) The Denial of Christ's Deity by Removing the Word "Lord."****(a) Matthew 13:51.\***

Matthew 13:51

Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, *Lord.*

Matthieu 13.51

{Et} Jésus dit à {ses disciples}: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent: Oui, *Seigneur.*

Matthieu 13.51

Avez-vous compris toutes ces choses? —Oui, répondirent-ils.

**(b) Mark 9:24.\***

Mark 9:24

And straightway the father of the child cried out, and said with tears, *Lord,* I believe; help thou mine unbelief.

Marc 9.24

Aussitôt le père de l'enfant s'écriant, dit avec larmes: Je crois, *Seigneur,* aide-moi dans} mon incrédulité.

Marc 9.24

Aussitôt le père de l'enfant s'écria: Je crois! Viens au secours de mon incrédulité!

**(c) Luke 9:57.**

Luke 9:57

And it came to pass, that, as they went in the way, a certain {man} said unto him, *Lord*, I will follow thee whithersoever thou goest.

Luc 9.57

Comme ils étaient en chemin, un homme lui dit: Je te suivrai, *Seigneur*, partout où tu iras.

Luc 9.57

Pendant qu'ils étaient en chemin, un homme lui dit: Je te suivrai, *Seigneur*, je te suivrai partout où tu iras.

**(d) Luke 22:31.**

Luke 22:31

*And the Lord said*, Simon, Simon, behold, Satan hath desired {to have} you, that he may sift {you} as wheat:

Luc 22.31

*Le Seigneur dit* aussi: Simon, Simon, voici, Satan a demandé à vous cribler comme le froment.

Luc 22.31

*Le Seigneur dit*: Simon, Simon, Satan vous a réclamés, pour vous cribler comme le froment.

**(e) Luke 23:42.\***

Luke 23:42

And he said unto Jesus, *Lord*, remember me when thou comest into thy kingdom.

Luke 23.42

Et il disait à Jésus: *Seigneur*, souviens-toi de moi, quand tu seras entré dans ton règne.

Luke 23.42

Et il dit à Jésus: Souviens-toi de moi, quand tu viendras dans ton règne.

**(f) Romans 6:11.\***

Romans 6:11

Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ *our Lord*.

Romains 6.11

Vous aussi, considérez-vous comme morts au péché, mais vivants à Dieu en Jésus-Christ *notre Seigneur*.

Romains 6.11

Ainsi vous-mêmes, regardez-vous comme morts au péché, et comme vivants pour Dieu en Jésus-Christ.

**(g) 1 Corinthians 15:47.\***

1 Corinthians 15:47

The first man {is} of the earth, earthy: the second man {is} *the Lord* from heaven.

1 Corinthiens 15.47

Le premier homme, {étant} de la terre, est terrestre, {et} le second homme, *le Seigneur*, {est} du ciel.

1 Corinthiens 15.47

Le premier homme, tiré de la terre, est terrestre; et le second homme, est du ciel.

**(h) 2 Corinthians 4:10.\***

2 Corinthians 4:10

Always bearing about in the body the dying of *the Lord* Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

2 Corinthiens 4.10

Nous portons toujours, en notre corps, la mort *du Seigneur* Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps.

2 Corinthiens 4.10

portant toujours avec nous dans notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps.

**(i) Galatians 6:17.\***

Galatians 6:17

From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of *the Lord* Jesus.

Galates 6.17

Au reste, que personne ne me prépare de peines, car je porte en mon corps les stigmates du *Seigneur* Jésus.

Galates 6.17

Que personne désormais ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus.

**(j) 1 Timothy 1:1.\***

1 Timothy 1:1

Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and *Lord* Jesus Christ, {which is} our hope;

1 Timothée 1.1

Paul, apôtre de Jésus-Christ, par le commandement de Dieu, notre Sauveur, et du *Seigneur* Jésus-Christ, notre espérance,

1 Timothée 1.1

Paul, apôtre de Jésus-Christ, par ordre de Dieu notre Sauveur et de Jésus-Christ, notre espérance,

**(k) 1 Timothy 5:21.\***

1 Timothy 5:21

I charge {thee} before God, and the *Lord* Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.

1 Timothée 5.21

Je te conjure devant Dieu, le *Seigneur* Jésus-Christ, et les anges élus, d'observer ces choses sans prévention, et de ne rien faire avec partialité.

1 Timothée 5.21

Je te conjure devant Dieu, devant Jésus-Christ, et devant les anges élus, d'observer ces choses sans prévention, et de ne rien faire par faveur.

**(l) 2 Timothy 4:1.\***

2 Timothy 4:1

I charge {thee} therefore before God, and *the Lord* Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;

2 Timothée 4.1

Je {t'en} conjure donc devant Dieu et {devant} *le Seigneur* Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, lors de son apparition et de son règne,

2 Timothée 4.1

Je t'en conjure devant Dieu et devant Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, et au nom de son apparition et de son royaume,

**(m) Titus 1:4.\***

Titus 1:4

To Titus, {mine} own son after the common faith: Grace, mercy, {and} peace, from God the Father and the *Lord* Jesus Christ our Saviour.

Tite 1.4

A Tite, {mon} vrai fils dans notre commune foi: Grâce, miséricorde {et} paix de la part de Dieu le Père, et du *Seigneur* Jésus-Christ notre Sauveur!

Tite 1.4

à Tite, mon enfant légitime en notre commune foi: que la grâce, et la paix te soient données de la part de Dieu le Père et de Jésus-Christ notre Sauveur!

**(n) 2 John 1:3.\***

2 John 1:3

Grace be with you, mercy, {and} peace, from God the Father, and from *the Lord* Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

2 Jean 1.3

La grâce, la miséricorde, {et} la paix soient avec vous, de la part de Dieu le Père, et de la part du *Seigneur* Jésus-Christ, le Fils du Père, dans la vérité et la charité.

2 Jean 1.3

que la grâce, la miséricorde et la paix soient avec vous de la part de Dieu le Père et de la part de Jésus-Christ, le Fils du Père, dans la vérité et la charité.

**(2) The Denial of Christ's Deity by Removing the Worship of Him.****(a) Luke 24:52.**

Luke 24:52

And they *worshipped him*, and returned to Jerusalem with great joy:

Luc 24.52

Et eux, *l'ayant adoré*, s'en retournèrent à Jérusalem dans une grande joie.

Luc 24.52

Pour eux, *après l'avoir adoré*, ils retournèrent à Jérusalem avec une grande joie;

**(b) John 9:38.**

John 9:38

*And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.*

Jean 9.38

*Alors il dit: Je crois, Seigneur, et il se prosterna devant lui.*

Jean 9.38

*Et il dit: Je crois, Seigneur. Et il se prosterna devant lui.*

**(3) The Denial of Christ's Deity by Removing His Title As the "Son of God."****(a) Mark 1:1.**

Mark 1:1

The beginning of the gospel of Jesus Christ, *the Son of God*;

Marc 1.1

Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, *Fils de Dieu*.

Marc 1.1

Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, *Fils de Dieu*.

**(b) John 6:69.**

John 6:69

And we believe and are sure that thou art that *Christ, the Son of the living God*.

Jean 6.69

Et nous avons cru, et nous avons connu que tu es *le Christ, le Fils du Dieu vivant*.

Jean 6.69

Et nous avons cru, et nous avons connu que tu es *le Christ, le **Saint** de Dieu*.

**(c) John 9:35.**

John 9:35

Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of *God*?

Jean 9.35

Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé, et l'ayant rencontré, il lui dit: Crois-tu au Fils de *Dieu*?

Jean 9.35

Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé: et, l'ayant rencontré, il lui dit: Crois-tu au Fils de *Dieu*?

**(d) Acts 8:37.**

Acts 8:37

And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of *God*.

Actes 8.37

Et Philippe {lui} dit: Si tu crois de tout ton cour, cela t'est permis. Et l' {eunuque} répondant, dit: Je crois que Jésus-Christ est le Fils de *Dieu*.

Actes 8.37

Philippe dit: Si tu crois de tout ton cour, cela est possible. L' eunuque répondit: Je crois que Jésus-Christ est le Fils de *Dieu*.

**(4) The Denial of Christ's Deity by Changing "My" Father to "The" Father.****(a) John 8:28.\***

John 8:28

Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am {he}, and {that} I do nothing of myself; but as *my* Father hath taught me, I speak these things.

Jean 8.28

Et Jésus leur dit: Lorsque vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez qui je suis, et {que} je ne fais rien de moi-même, mais {que} je dis les choses comme *mon* Père me {les} a enseignées.

Jean 8.28

Jésus donc leur dit: Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez ce que je suis, et que je ne fais rien de moi-même, mais que je parle selon ce que **le** Père m'a enseigné.

**(b) John 8:38.**

John 8:38

I speak that which I have seen with *my* Father: and ye do that which ye have seen with your father.

Jean 8.38

Je dis ce que j'ai vu chez *mon* Père; et vous aussi, vous faites ce que vous avez vu chez votre père.

Jean 8.38

Je dis ce que j'ai vu chez *mon* Père; et vous, vous faites ce que vous avez entendu de la part de votre père.

**(c) John 10:32.**

John 10:32

Jesus answered them, Many good works have I shewed you from *my* Father; for which of those works do ye stone me?

Jean 10.32

Et Jésus leur dit: J'ai fait devant vous plusieurs bonnes oeuvres de la part de *mon* Père; pour laquelle me lapidez-vous?

Jean 10.32

Jésus leur dit: Je vous ai fait voir plusieurs bonnes oeuvres venant de *mon* Père: pour laquelle me lapidez-vous?

**(d) John 14:28.\***

John 14:28

Ye have heard how I said unto you, I go away, and come {again} unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for *my* Father is greater than I.

Jean 14.28

Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que j'ai dit: Je vais au Père; car *mon* Père est plus grand que moi.

Jean 14.28

Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, et je reviens vers vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je vais au Père; car **le** Père est plus grand que moi.

**(e) John 16:10.\***

John 16:10	Jean 16.10	Jean 16.10
Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;	De justice, parce que je m'en vais à <i>mon</i> Père, et que vous ne me verrez plus;	la justice, parce que je vais <b>au</b> Père, et que vous ne me verrez plus;

**(5) The Denial of Christ's Deity by Removing the "Father" from a Connection with the "Lord Jesus Christ."****(a) Ephesians 3:14.\***

Ephesians 3:14	Éphésiens 3.14	Éphésiens 3.14
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,	C'est pour ce sujet que je fléchis les genoux devant le Père <i>de notre Seigneur Jésus-Christ</i> ,	A cause de cela, je fléchis les genoux devant le Père,

**(b) Colossians 1:2.\***

Colossians 1:2	Colossiens 1.2	Colossiens 1.2
To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace {be} unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.	Aux frères en Christ, les Saints et les fidèles à Colosses. La grâce et la paix vous {soient données} de la part de Dieu notre Père, <i>et du Seigneur Jésus-Christ</i> .	aux saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colosses; que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père!

**(6) The Denial of Christ's Deity by Removing "Lord" from "Jesus" or "Jesus Christ."****(a) Acts 9:29.\***

Acts 9:29	Actes 9.28b,29	Actes 9.28b,29
And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.	et parlait ouvertement au nom du Seigneur <i>Jésus</i> ; Il parlait et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci cherchaient à lui ôter la vie.	et s'exprimait en toute assurance au nom du Seigneur. Il parlait aussi et disputait avec les Hellénistes; mais ceux-ci cherchaient à lui ôter la vie.

**(b) 1 Corinthians 5:5.**

1 Corinthians 5:5	1 Corinthiens 5.5	1 Corinthiens 5.5
To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.	Qu'un tel homme soit livré à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur <i>Jésus</i> .	qu'un tel homme soit livré à Satan pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur <i>Jésus</i> .

**(c) 1 Corinthians 16:22.\***

1 Corinthians 16:22	1 Corinthiens 16.22	1 Corinthiens 16.22
If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.	Si quelqu'un n'aime point le Seigneur <i>Jésus-Christ</i> , qu'il soit anathème, Maranatha! {(Le Seigneur vient)}.	Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur, qu'il soit anathème, Maranatha!

**(7) The Denial of Christ's Deity by Removing "Son" or "Son of God" from "Jesus."****(a) Acts 3:26.\***

Acts 3:26	Actes 3.26	Actes 3.26
Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.	C'est pour vous premièrement, que Dieu ayant suscité son Fils <i>Jésus</i> , l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun {de vous} de ses iniquités.	C'est à vous premièrement que Dieu, ayant suscité son <b>serviteur</b> , l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de ses iniquités.

**(b) Matthew 8:29.\***

Matthew 8:29

And, behold, they cried out, saying,  
What have we to do with thee, *Jesus*,  
thou Son of God? art thou come hither  
to torment us before the time?

Matthieu 8.29

Et ils se mirent à crier en disant: Qu' {y  
a-t-il entre} nous et toi, *Jésus*, Fils de  
Dieu? Es-tu venu ici pour nous tour-  
menter avant le temps?

Matthieu 8.29

Et voici, ils s'écrièrent: Qu'y a-t-il entre  
nous et toi, Fils de Dieu? Es-tu venu ici  
pour nous tourmenter avant le temps?

**(8) The Denial of Christ's Deity by Removing "Jesus" from "Christ."****(a) Romans 15:8.\***

Romans 15:8

Now I say that *Jesus* Christ was a min-  
ister of the circumcision for the truth of  
God, to confirm the promises {made}  
unto the fathers:

Romains 15.8

Je dis donc que *Jésus*-Christ a été minis-  
tre des circoncis, pour {montrer} la fidé-  
lité de Dieu, en accomplissant les  
promesses {faites} aux pères;

Romains 15.8

Je dis, en effet, que Christ a été ser-  
viteur des circoncis, pour prouver la  
véracité de Dieu en confirmant les  
promesses faites aux pères,

**(b) 1 Corinthians 9:1.\***

1 Corinthians 9:1

Am I not an apostle? am I not free?  
have I not seen *Jesus Christ* our Lord?  
are not ye my work in the Lord?

1 Corinthiens 9.1

Ne suis-je pas apôtre? Ne suis-je pas li-  
bre? N'ai-je pas vu *Jésus-Christ* notre  
Seigneur? N'êtes-vous pas mon oeuvre  
dans le Seigneur?

1 Corinthiens 9.1

Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apô-  
tre? N'ai-je pas vu *Jésus* notre Sei-  
gneur? N'êtes-vous pas mon oeuvre  
dans le Seigneur?

**(c) 2 Corinthians 5:18.\***

2 Corinthians 5:18

And all things {are} of God, who hath  
reconciled us to himself by *Jesus*  
*Christ*, and hath given to us the ministry  
of reconciliation;

2 Corinthiens 5.18

Or, toutes ces choses {viennent} de  
Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par  
*Jésus-Christ*, et qui nous a confié le min-  
istère de la réconciliation.

2 Corinthiens 5.18

Et tout cela vient de Dieu, qui nous a  
réconciliés avec lui par Christ, et qui  
nous a donné le ministère de la récon-  
ciliation.

**(d) Colossians 1:28.\***

Colossians 1:28

Whom we preach, warning every man,  
and teaching every man in all wisdom;  
that we may present every man perfect  
in *Christ Jesus*:

Colossiens 1.28

C'est lui que nous annonçons, exhortant  
tout homme et enseignant tout homme  
en toute sagesse, afin de rendre tout  
homme parfait en *Jésus-Christ*.

Colossiens 1.28

C'est lui que nous annonçons, exhortant  
tout homme, et instruisant tout homme  
en toute sagesse, afin de présenter à  
Dieu tout homme, parfait en Christ.

**(e) Hebrews 3:1.\***

Hebrews 3:1

Wherefore, holy brethren, partakers of  
the heavenly calling, consider the  
Apostle and High Priest of our profes-  
sion, *Christ Jesus*;

Hébreux 3.1

C'est pourquoi, frères saints, qui avez  
pris part à la vocation céleste, considérez  
l'apôtre et le souverain Sacrificateur de  
{la foi} que nous professons, *Jésus-  
Christ*,

Hébreux 3.1,2a

C'est pourquoi, frères saints, qui avez  
part à la vocation céleste, considérez  
l'apôtre et le souverain sacrificateur de  
la foi que nous professons,  
*Jésus*,

**(f) 1 Peter 5:10.\* (Jesus is there but "us" was changed to "you".)**

1 Peter 5:10

But the God of all grace, who hath  
called us unto his eternal glory by  
*Christ Jesus*, after that ye have suffered  
a while, make you perfect, stablish,  
strengthen, settle {you}.

1 Pierre 5.10

Or, que le Dieu de toute grâce, qui nous  
a appelés à sa gloire éternelle en *Jésus-  
Christ*, après que vous aurez un peu  
souffert, vous rende parfaits, fermes,  
forts {et} inébranlables.

1 Pierre 5.10

Le Dieu de toute grâce, qui **vous** a ap-  
pelés en *Jésus-Christ* à sa gloire  
éternelle, après que vous aurez souffert  
un peu de temps, vous perfectionnera  
lui-même, vous fortifiera, vous rendra  
inébranlables.

**(g) 1 Peter 5:14.\***

1 Peter 5:14

Greet ye one another with a kiss of charity. Peace {be} with you all that are in Christ *Jesus*. Amen.

1 Pierre 5.14

Saluez-vous les uns les autres par un baiser de charité. La paix {soit} avec vous tous qui {êtes} en *Jésus-Christ*! Amen.

1 Pierre 5.14

Saluez-vous les uns les autres par un baiser d'affection. Que la paix soit avec vous tous qui êtes en Christ!

**(h) Revelation 1:9.\***

Revelation 1:9

I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus *Christ*, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus *Christ*.

Apocalypse 1.9

Moi Jean, votre frère et qui ai part avec {vous} à la tribulation et au règne, et à la patience de Jésus-*Christ*, j'étais dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu, et pour le témoignage de Jésus-*Christ*.

Apocalypse 1.9

Moi Jean, votre frère, et qui ai part avec vous à la tribulation et au royaume et à la persévérance en Jésus, j'étais dans l'île appelée Patmos, à cause de la parole de Dieu et du témoignage de Jésus.

**(i) Revelation 12:17.\***

Revelation 12:17

And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus *Christ*.

Apocalypse 12.17

Le dragon s'irrita contre la femme, et s'en alla faire la guerre aux restes de sa postérité, qui gardent les commandements de Dieu, et qui ont le témoignage de Jésus-*Christ*.

Apocalypse 12.17

Et le dragon fut irrité contre la femme, et il s'en alla faire la guerre aux restes de sa postérité, à ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage de Jésus.

**(9) The Denial of Christ's Deity by Removing "Christ" from "Son of God" and "Saviour."****(a) Luke 4:41.\***

Luke 4:41

And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art *Christ* the Son of God. And he rebuking {them} suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

Luc 4.41

Les démons sortaient aussi de plusieurs, criant et disant: Tu es le *Christ*, le Fils de Dieu; mais il les censurait, et ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

Luc 4.41

Des démons aussi sortaient de beaucoup de personnes, en criant et en disant: Tu es le Fils de Dieu. Mais il les menaçait et ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ.

**(b) John 4:42.\***

John 4:42

And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard {him} ourselves, and know that this is indeed *the Christ*, the Saviour of the world.

Jean 4.42

Et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ton récit, que nous croyons; car nous avons entendu nous-mêmes, et nous savons que celui-ci est véritablement le Sauveur du monde, *le Christ*.

Jean 4.42

et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ce que tu as dit que nous croyons; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.

**(10) The Denial of Christ's Deity by Removing "Christ" from "Lord Jesus."****(a) Acts 15:11.\***

Acts 15:11

But we believe that through the grace of the Lord Jesus *Christ* we shall be saved, even as they.

Actes 15.11

Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-*Christ*, de même qu'eux.

Actes 15.11

Mais c'est par la grâce du Seigneur Jésus que nous croyons être sauvés, de la même manière qu'eux.

**(b) Acts 16:31.\***

Acts 16:31

And they said, Believe on the Lord Jesus *Christ*, and thou shalt be saved, and thy house.

Actes 16.31

Ils {lui} dirent: Crois au Seigneur Jésus-*Christ*, et tu seras sauvé, toi et ta famille.

Actes 16.31

Paul et Silas répondirent: Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta famille.

**(c) Acts 20:21.**

Acts 20:21

Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus *Christ*.

Actes 20.21

Prêchant et aux Juifs et aux Grecs, la repentance envers Dieu, et la foi en Jésus-*Christ* notre Seigneur.

Actes 20.21

annonçant aux Juifs et aux Grecs la repentance envers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus-*Christ*.

**(d) 1 Corinthians 5:4.\*** (“Our” is also eliminated.)

1 Corinthians 5:4

In the name of our Lord Jesus *Christ*, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus *Christ*,

1 Corinthiens 5.4

(Au nom de notre Seigneur Jésus-*Christ*, vous et mon esprit étant assemblés, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-*Christ*,)

1 Corinthiens 5.4

Au nom du Seigneur Jésus, vous et mon esprit étant assemblés avec la puissance de notre Seigneur Jésus,

**(e) 1 Corinthians 16:23.\***

1 Corinthians 16:23

The grace of our Lord Jesus *Christ* {be} with you.

1 Corinthiens 16.23

La grâce du Seigneur Jésus-*Christ* {soit} avec vous.

1 Corinthiens 16.23

Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec vous!

**(f) 2 Corinthians 11:31.\*** (“Our” is also eliminated.)

2 Corinthians 11:31

The God and Father of our Lord Jesus *Christ*, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

2 Corinthiens 11.31

Dieu, {qui est} le Père de notre Seigneur Jésus-*Christ*, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.

2 Corinthiens 11.31

Dieu, qui est le Père du Seigneur Jésus, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point!

**(g) 1 Thessalonians 3:11.\***

1 Thessalonians 3:11

Now God himself and our Father, and our Lord Jesus *Christ*, direct our way unto you.

1 Thessaloniens 3.11

Que Dieu lui-même, notre Père, et Jésus-*Christ* notre Seigneur, conduisent nos pas vers vous.

1 Thessaloniens 3.11

Que Dieu lui-même, notre Père, et notre Seigneur Jésus, aplanissent notre route pour que nous allions à vous!

**(h) 1 Thessalonians 3:13.\***

1 Thessalonians 3:13

To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus *Christ* with all his saints.

1 Thessaloniens 3.13

Et qu'il affermisse vos coeurs pour qu'ils soient irrépréhensibles dans la sainteté devant Dieu notre Père, à l'avènement de notre Seigneur Jésus-*Christ* avec tous ses saints.

1 Thessaloniens 3.13

Afin d'affermir vos coeurs pour qu'ils soient irréprochables dans la sainteté devant Dieu notre Père, lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus avec tous ses saints!

**(i) 2 Thessalonians 1:8.\***

2 Thessalonians 1:8

In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus *Christ*:

2 Thessaloniens 1.8

Dans un feu flamboyant, pour exercer la vengeance contre ceux qui ne connaissent point Dieu, et qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus-*Christ*.

2 Thessaloniens 1.8

au milieu d'une flamme de feu, pour punir ceux qui ne connaissent pas Dieu et ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus.

**(j) 2 Thessalonians 1:12.\*** ("Our" is also eliminated.)

2 Thessalonians 1:12

That the name of our Lord Jesus *Christ* may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

2 Thessaloniens 1.12

Afin que le nom de notre Seigneur Jésus-*Christ* soit glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce {de notre} Dieu et de notre Seigneur Jésus-Christ.

2 Thessaloniens 1.12

pour que le nom de notre Seigneur Jésus soit glorifié en vous, et que vous soyez glorifiés en lui, selon la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus-Christ.

**(k) Revelation 22:21.\*** ("Our" is also eliminated.)

Revelation 22:21

The grace of our Lord Jesus *Christ* {be} with you all. Amen.

Apocalypse 22.21

La grâce de notre Seigneur Jésus-*Christ* {soit} avec vous tous! Amen.

Apocalypse 22.21

Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec tous!